

A2^r

Dem Chriftlichen Lefer
Heil.

DJe weil got/
Reich von barmher
tzigkeit/ die Gaben
der zungen durch
einen Geift/ wider
umb auff erden mil
tiglich gefandt/ vnd
fie vonn menfchen begirlich angeno
men/ auch mit mercklichem vleis ynen
eingebildet/ vnd durch fie viel hõher zu
erkenntnuß geftigen find/ ift nicht ge
ringe hoffnung fürhanden/ es fey faft
an der zeit/ das ehr fein liebe Kirchen/
das ift/ die gemeine Chriftenheit gne
diglich anfehen/ heimfûchen/ trõften
jhrer bitte geweren wõlle. Denn gleich
wie erft/ do er diefe feine Kirchen von
grund auff/ in aller welt bawen wolt/
fchicket ehr die Gaben der zungen/ de
nen/ durch welche vnd auff welcher
Fundament die Kirche gebawet/ vnd
A ij noch

A2^v

noch heutigs tags fest stehendt ist/ also
 so thut ehr auch jetzt/ in dem ehr ihm
 fürgenommen/ ehr wolle dis alt heiligk
 gebewe/ welchs etwas verfallen ist/
 widder anrichten/ auff das sein Göt-
 liche Maifest yrenthalb nicht mehr
 so grausam vnter den vngleubigen ge-
 leftert werde/ sondern gehe hinfurt al-
 so zu/ das wer vonn denen/ so draufs
 sind/ zu vns hinnein komen/ auff sein
 angeficht fallen vnd bekennen sol/ das
 Gott warhafftig in vns sey.

Wie wol aber die sieben vnd sieben-
 tzig sprachen/ daruon die Alten rhu-
 men/ velleicht jetzt nicht also bekant vñ
 genge sind/ noch kans geschehen durch
 des Geistes zugabe/ das entweder die
 selbigen/ odder ja die/ welcher wissen-
 schafft dieser zeit nott ist/ widderumb
 kundt vñd erlernen werden möchten/
 denn hat Gott die drey heupt sprach-
 en gegeben/ so kan vnd wird ehr ande-
 re mehr geben/ so viel yhrer nott sein
 wurde/ seine funffzehen hundert jarige
 Christen-

A3^r

Chriftenheit zu leutern vnd weitem.
Die Apofteln kriegten zu diefem ge-
fchefft Sprachen gnug. Acto. 2. vnn
ward diefe Gabe hernach jmmer aus-
geteilet in allen Kirchen. j. Cor. j2. j4.
Wer weis/ was der barmhertzig liebe
Herre zu diefer letzten zeit vmb feines
Newen bundts wille thun wirt? Man
erfert/ das leut find in diefem dritten
teil der Welt (das Chriftum Jhesum
bekennet) welche Gott mit mancherley
zungen/ der jtzt die Heidenifchen Na-
tion brauchet/ begabet hat/ vnd durch
welche derfelbig vnfer Gott/ vnter den
Heiden/ nach feiner alten Philanthro-
pia/ noch viel gutes fchaffen wird zum
preis feiner Almechtigkeit/ vnd zur er-
kenntnus feiner einigkeit. Zungen/ wa-
ren der gezeug dar zu/ da die Kirch fol
anfenglich gebawet werden/ alfo wer-
den fie jtzt/ nach dem maß der gnaden
reichen aufteilung/ der gezeugk fein/
dardurch die felbige / erfte/ einige/ re-
chte Kirche fol Reftaurirt/ aber nicht
alterirt werdē / zu vbermesfigem freud
A iij reichem

A3^v

reichem groffen Wolfprechen Gottes/ der vns aufs der Gottlofen Heidenſchafft zum liecht gefurt/ vnnd zur hoffnung des lebens aufs gnaden beruffen hat. Des ihm alwege lob/ ehre vnd danck ſey.

Aber was ifts/ weñ man etwas von Gott empfeget/ vnnd wils nicht vnter die leut bringen? Wen erfchrecket nicht diß wort des Herren? Denn vnützen knecht werffet in die finfternus hinaus/ da wird fein heülen vnd zehen klappern. Matthej. 25. Der Herr gibt ſeine gaben gern/ aber er wil nicht/ das ſie ſeine knecht verbergen/ vnnd in die erden verſcherren ſollen/ ſondern anlegen vnd darmit gewin treiben/ alfo das viel menſchen/ durch einen menſchen/ Gott gewonnen werden. Darumb wer da empfangen hat/ der gebe widder/ vnd wiffe/ das diß Gottes beſelß ſey. Dargegen/ wer nicht empfangen hat/ der haſſe nicht die/ ſo empfangen haben/ vnd laß die koſtbaren heilſamen Gaben der zungen vngeſchloſſen/

A4^r

ten odder Gott felbs wird sich hier
ûmb an jhm rechnen. Die empfangen
haben/ follen auff den vberfchweng-
lichen groffen nutz fehen/ den die Chri-
ftenheit daruon krigt/ vnnd nicht dar-
auff das es mühe vnnd arbeit koftet/
auch das es ynen vngunft vnd verfol-
gung/ beiden verzweiffelten argen Ch-
riften erregt. Die nicht empfangen
haben/ follen auff den heßlichen hel-
lischen ſchaden fehen/ den die Chriſten-
heit von jhn erleidet. Denn was ift
die Chriſtenheit/ weñ ſie on Sprach-
en fein fol? Jft ſie erft durch Sprach-
en erbawet/ war durch kan ſie anderft
jm bawe vnd wesen erhalten werden?
Kômpt vns doch das gantz Geiftlich
Himeliſch gut vonn der Zungen her?
Haben wir Chriftum nicht erkennenet
durchs gehöre der Lerer Zungen? Be-
kennen wir vnfern glauben nicht/ dur-
ch die Zungen? Beten wir nicht/ Lo-
ben wir nicht/ Danckſagen wir nicht/
Pfalliren wir nicht Gott/ durch der
Zungen hielff? Theten die Sprachen/
A iij wie

A4^v

wie hetten die erften Kirchfichen/ gegen Jüden vnd andere befehen künden? Theten die Sprachen/ wie hetten fie odder wir Göttlicher warheit gewifs werden mögen: Theten die Sprachē/ was odder war durch wolt man Predigen? Welcher Gaben des heiligen Geiftes kan die Kirche fo wenig entberē/ als diefer/ müffen doch fchir die andern Gaben alle/ durch zu thun diefer einigen Gaben/ zu liecht komen? Mancherley Zungen gehören nottwendigk zur Kirchen/ weil fie fo weit vnnd groß ift durch alle Landt. Gott wil fich mit jederman erkennen/ aber das muß durch die Zungen gefchehen in welcher manichfalt vñ anderunge Gottes Wort vnd wille der Welt offenbar wird. Hierauff weisagt Efaias. Ich wil mit andern Zungen vnd mit andern Lippen reden etc ca. 28. welchs S. Paulus vom vnterscheidt vieler Sprachen Chriftlicher Kirchen anzeucht. j. Corin. j4. Jft das nicht die Sprachen aufs der Schrifft gelobt?

A5^r

gelobt? Welche Schrift nicht Schrift
were wo nicht Sprachen weren. Was
were aber vnser Chriftenthumb/ wenn
wir die heilige Schrift nicht hetten?
Vnferem Herren Chriſto wart fein
titel am Creüt3/ nicht in einer/ ſondern
in dreien 3ungen angeſchlagen. Aber
aus welcher vrfachen anderft/ deñ das
es ein jeglicher verftünde? Weren al-
le menſchen zu Jeruſalem Jüden ge-
weſt/ ſo hette es vberig gnug/ an Ebre-
iſcher ſprachen fein mögen/ weil aber
auch Griechen da waren/ vnd darzu
viel Römer/ ſo muſt dieſer wunderbar
liche Titel/ den jderman leſen vñ ver-
ſtehen ſolt/ auch Griechiſch vnd Rö-
miſch fein/ das iſt/ nach dem der mann
war/ der die ſachen gern gewiſſet hett.
Joan. j9. Des fordert vnſere Religi-
on mechtig lehr/ wen der gemein mañ
ſpricht. Wir hören ſie mit vnfern 3un-
gen die groſſen thaten Gottes auſre-
den. Acto. 2. Fürwar wer der 3ungen
kunſt gram iſt/ der iſt Chriſto nicht
holdt/ vnd helt gewislich vom Euan-
A v gelio

A5^v

gelio nicht einer Linfen großs.

So follen nu die Menner Gottes/
fo diefe Gaben haben/ dran fein/ mit
allem vermögen/ das jtzit (weil Got die
Kirchen mit gericht nicht mit grim be
füchen/ vnd der Chriften fachen wid
der gut machen wil) die Zungen/ zu ge
meinem nutz wol geübet wurden/ nicht
allein mit lebendiger ftim/ fonder auch
fchriftlich/ damit durch difs thun ein
zurichtung werde/ zu dem/ das Gott
für hat. Bifsher haben etliche/ welche
diefer gaben ein großs teil vonn Gott
empfangen haben/ das beft darzu ge
than/ in dem fie der Lateinifchen Kir
chen zu lefen vnnnd verftehen/ aufs der
Zungen Gaben/ gegeben haben/ was
die Ebreer erft/ darnach was die Gri
echen/ von Gott vnnnd dem gemeinen
heil gefchrieben. Diefe find vmb Gott
vnd vmb die Welt wol verdienet/ vnd
werden jrer arbeit hirnach vom Her
ren lob vnd lon haben. Aber weil noch
mehr ift/ beide bey den alten Ebreern
vnnnd Grichen/ welchs vns noch ver
borgen

A6^r

borgen vnd finfter ift/ fo follen die zun
gēkünftigē ſich vmb ſolchs weiter vmb
thun/ vnd das vbrig gut vollend erfür
langen/ durch beftändige gewiffe Dol=
meltfchunge/ auff das es nicht do ym
ftaube lige/ vnd weide die motten/ fon=
dern kome vnſ vnd vnſeren nachko=
menden zu nutz. Die verlegenen/ fteu=
bichten/ vngefaltten/ vngeachten Bi=
blioteken/ in den alten Clößtern vnnd
Thömen werden noch wol etwas ver=
mögen/ das wir vorhin nicht gefehen
noch gewiffet haben.

Sonderlich ift zu begeren/ das/na=
ch dem der Ebreer vnd Griechen ſch=
rifften/ zu Latein gemacht ſind/ auch
nhu der Latiner ſchrifften Deüdtſch
würden/ weil jtzt ſchier jederman vn=
ter vnſ leſen kann/ vnnd die Jugent
Deüdtſch zu lernen ſo fehr gewonet
wird. Man wil mit gewalt Deüdtſch
leſen/ es ſey gut odder böſ/ das einem
fürkömpt. Ach was liſet mancher.
Wie verfürlich elend ding müſſen die
vnfeligen Deüdtſchen in jhrer ſprach=
en fe=

A6^v

en fehen/ dardurch nûr der weltlichen
citelkeit gefeiret/ vnnd verderbnus der
feelen gemeret wirt. Wie viel beffer
were es/ darzu der gantzen Chriften-
heit ehrlicher vnnd zutreglicher/ man
keuffet vnd lese der alten Orthodoxen
schrifften (welche vnparteiſch ſind/ au-
ch onn argwon der Ketzerey) denn das
man alfo hinleufft/ fragt vmb Newe
Bücher/ keuffet/ vnnd liſet alles/ nicht
anderft/ denn als gûlte es Leib vnd le-
ben. Nicht/ das man darûmb nicht
keuffen vnd leſen ſolt/ was Got jtztund
in Schrifften gibt/ fonder ſage dar-
uon/ das ye arger die Büchlein ſind/
ye gröffer der zulaufft. Man keuffet
vñ liſet ſeinen eigen ſchaden/ vnd weñ
man meinet/ ſie haben gute Büchlein
beieinander/ ſo ifts vnbeftändige leicht
fertige Ketzerey/ im namen Gottes ge-
macht. Wenn jemand aber ſein geldt
wól anlegen/ vnnd ſich der zeit/ ſo ehr
vom handtwerck müſſig/ wol gebrau-
ehen wolt/ ſo kûndt ehr nicht beffer
thun/ denn das er nach der eltiften Le-
rer

A7^r

rer Bûchlein fragt/ vnd jhm der selbi-
gen etliche bekômme. Da were nicht sol-
che fahr/ wie in den Newen/ da were
gesundheit vnfers Chriften glaubens/
do were gute lere vom Chriftlichem le-
ben/ da were Schrifft kunft/ wolreden
erfarung/ kûrtzlich heiligkeit vñ weis-
heit. Leg nichts dran/ ob man da nicht
finden w̄rde/ auffgeblasenen rhum/
scheltwort/ honſprechen/ berûchtigun-
ge der leute/ neue zeitigûge/ gute poſ-
ſen. Wil dennoch vom verkeren der
heiligen ſchriſt/ vnd anderen groſſen
ſcheden nichts melden.

Wo ſind nu der Eltiſten Lerer ſch-
riſtten/ wenn ſie der Deûdtſch mann
gleich keuffen vnd leſen wolt? Sehet
jhr gelerten / hie iſt der fehl an euch/ vñ
ſonſt an niemand. Es weren leute/ wel-
che da gern etwas guts vnd Kirchiſch
leſen/ auff das ſie doch auch wiſſeten
wie es vorzeiten zugangen/ vnnd was
geprediget worden ſey wenn jhr nur
das ewer dar thetet vnd Dolmetſchet
die lieben. Veter. Do dieſe auff erden
lebten

A7^v

lebten/ haben sie den yhren/ auff jhre
sprach geprediget/ jtzit wolten sie auch
den vnfern/ auff vnferre Sprach gern
Predigen (weil die vorigen vnd jtzigen
Chriften alles eine Kirch ist) aber sie
kunden nu nicht/ nach dem sie im flei-
sch nicht mehr sein. Darfür aber sol-
ten jhre Bücher gelesen werden/ inn
welchen sie noch Predigen. Vnd dis
solt allein den Walhen zu gut gehen?
Warumb nicht auch vnseren Deüdt-
schen/ welche so wol der alten Römi-
schen Kirchen zugehören/ als andere?
Odder wie lang sollen wir die newen
Lerer allein Deüdtfch hören? Lasset
die Eltiften auch Deüdtfch reden/ inn
der Kirchen Chrifti/ vnd denn wöllen
wir sehen/ wer den andern ftilfchwei-
gen heiffen wird. Der Eltiften heiligg
leben wird jhr predigt sehr foddern/ in
der Kirchen Chrifti/ darein Wölff ge-
fallen sind. Darzu wirdts ynen groffe
gunft bringen bey allen Gottsfürch-
tigen Christen/ das sie so vnüberwind-
lich/ widder die alten Ketzerey geftrit-
ten

A8^r

ten haben. Vnd ob sie schön etwa in einer enarration/ nicht so gleich zum ziel geschoffen/ vnd so eben den eigentlichen fynn etlicher ört getroffen/ folgen wir sie doch des genieffen lassen/ das sie sonst wol geschrieben/ rein von Ketzerrey/ vnd mit den ersten die schrift ausgelegt haben. Denn daran ist sehr viel gelegen. Sonderlich sollen wir die heiligē veter genieffen lassen/ das sie die einigkeit der Kirchen so theiff erhalten haben in Christo. Gedenck hie mit welchen augen sich die newen Leser vntereinander ansehen würden/ weñ man sie mit den eltiften vergleichen solt/ es were ann der Lere odder am leben.

Woran mangelt es nu/ ihr gelerten/ das die veter mit vns deudfchen nicht deudfch reden? Erheifchen es nicht diese ferlichen zeiten/ darinn man allein ein part hören/ das ist/ darinn man willig betrogen werden will? Lieffe es abe on gewundfchten nutze Würde es nicht die kirchen Gotes ftercken/
in

A8^v

in diefer ihrer anfechtunge? Wurde
es dargegen nicht alle fchilmata erfch
recken/? Denn wenn die veter deud^s
fch zu predigen beginnen/ vnd man hö
ret fie/ fo habens die ketzer am beften ge
hat. Als denn wirt man fch verwun
dern vnnd fagen/ Hette ich nicht ge^s
meinet/ das die alten auch fo viel von
Gott gewiffet/ vnd fo gut Chriftlich
ding geleret haben folten etc. Dar^s
umb feidt dran. Die bücher komen er^s
fur fchön zugericht/ durch den Rote^s
rodamum/ den Rhenanum/ den Si^s
chardum/ vnd andere arbeitfame feine
männer. Die. lxx. Griechen/ vnnd
nach jñ Theodotion vnd Aquila etc.
haben anfenglich das ihr gethan. S.
Hieronymus hat fein Talent wol an^s
gelegt/ vnd ift/ als der erft Lateinifch
dolmetfcher/ redlich beftanden/ Nicht
allein/ darinn/ das er die Bibel Latei^s
nifchet hat/ fondern auch den allerge
lertiften Origenem. S. Ambrofius
hat auch der kirchen mit lateinifchem
dolmetfchen gedienet. Dis hat auch
gethan

B1^r

gethan Epiphanius/ Scholafticus/
vnd Ruffinus Aquilienfis etc. vnter
den alten. Hetten aber diese vnd der
gleichen den Latinern zu der Griech-
en bücher verftandt nicht geholffen/
wir würden itzt von kirchlichen fachen
wenig gnug wiffen/ befondern/ weil
das ienig/ daraus fie dolmetfchet/ ni-
cht alles furhanden ift. Vnnd weil
nach diefem auch anderen ihre zunge
kunft/ von Got gegeben/ zum dienft
der Chriftlichkeit gewendet habē/ find
fie wirdig/ das fie mit namen genent
vnnd vnter vns Göttlicher gabe halb
gelobt werdē/ fonderlich darumb/ das
ihrem exempel andere folgen/ ein igli-
cher nach feiner gaben. Hat nicht
Ambrofius Chamaldulenfis der Chri-
ftlichen Religion nutz bracht/ mit fei-
nem vielfeltigen dolmetfchen? Jft
Leonardus vnd Francifcus Aretinus
der kirchen fchedlich gewefen? Wie
denn Anianus/ wie Mutianus Scho-
laft. Wie Bernardus Brixianus?
Hat nicht vnferem glauben mit dol-
B metfchen

B1^v

metſchē groſſe furderung gethan Chriſtophorus Parfena/ Marfilius Ficinus/ vnd die Vallæ? Haben Georgius Trapezontius/ Georgius Merula/ Raphael Volateranus/ Picus Mirandule/ vnd der mehr mit dolmetſchen/ zu Chriſtlicher predigt nicht groſſe hülf gethan? Von den/ ſoda noch leben/ vbergehe ich zufagen/ auff das ich ihnen (welche auch mit gelerter dolmetſchung dem Euangelio gedienet) von den vngelarten nicht neid zublaſe.

Diefe/ ſage ich/ haben gethan was ſie/ nach ihrer geiſtlichen gaben zuthun pflichtig waren/ vnnd etliche noch. Wer nu nicht Griechiſch zu Latein machen kan/ wie die itzt vorgezeleten/ der mach latein zu deudſch/ ſo geſchichts alles/ vnnd wirt das haus Gottes ihe mehr vnd mehr dardurch erbawet vñ befertiget. Ob ſich aber dieſer arbeit iemand ſchemen wölt/ als die geringe were/ vnnd brecht derhalb wenig lobs zuhaus/ der wiſſe/ das wol

Dolmetſ-

B2^r

dolmetſchen faſt die fürnemſte arbeit
ift/ die ſprachen ſeyen wie ſie wöllen.
Das latein wil eben ſo wol feine ge-
püre haben/ von ſeinem dolmetſch/ als
die ertzungen. So ſind itzt viel/ die
Latein wiſſen/ Derhalb ſo viel mehr
fleiffes darzu gehört. Vnnd ſol woll
offt einem/ der aus Griechiſchem la-
tein macht/ kaum ſo ſaur werden/ als
einem deutſchē dolmetſcher/ weil ſich
das Griechiſch mehr auffſ latein/ deñ
das latein auffſ deutſch reymet/ das
einer wol ehe zwey worth bey dem la-
tein findet/ die ſich dem Griechiſchen
ehenlichen/ ehe ehr eins findet bey den
deutſchen/ das ſich dem latein ehenli-
che. Kurtzlich ich halte/ einem iegli-
chen ſein recht thun/ ſey kein geringe
erbeit. Tregts aber weniger lobs/ was
ſchadt das? Sind wir doch nicht hie/
vnſer lob/ ſondern anderer leut nutz zu
ſuchen? Sind wir des nicht gefynnet/
ſo iſt mein rede vmb ſonft. Wiewol
es dennoch/ auch on lob nicht gar ab-
lauffen mag/ wenn man recht thut.

B ij Prüfet

B2^v

Prüfet einer fein eigen werck/ er wirt
fein iha bey ihm felbs rhum haben/ hat
ers nicht bey einem andern. Gala. 6.

Aber es ift/ Got erbarmt/ itzt vie-
len vmb rhum bey anderen zuthun.
Vnd wil fie nach folchem iagen/ fo
fehen fie fich nach weltlichen büchern
vmb/ vñ werden lieber der heiden dol-
metfcher/ denn der Heiligen. Diefē
neue Welt wirt Heidenifch/ darumb
wil fie auch Heidenifche Bücher le-
fen/ Das füelen etliche/ vnnd darumb
Dolmetfchen fie/ der Welt zu gefal-
len/ was fie liebet. Des haben fie denn
lobs vñ genieffes von ynen gnug. Da
Deüdtfchen fie/ Homerum/ Liuium
Q. Curtium/ Vegetium/ Suetoni-
um etc. vnd wirt ann folche Dolmet-
fchung gros koft gewendet/ aber folche
Chriften mögen die Chriften Lerer ni-
cht Deüdtfchen/ noch koft drauff wen-
den. Vnd fo fie ja Heidenifche Büch-
er Deüdtfchen wölten/ warumb mö-
chten fie denn nicht fo mehr das jenig
aus

B3^r

aufs der Heidenſchafft Deüdtſchen/
 dardurch zucht vnd gute fitten geleret
 net würdē? Jch wil jenes nicht ſchel-
 ten/ aber loben wolt ichs/ wenn man
 etliche rede Socratis aufs dem Pla-
 tone vnd Officia Marci Cicer. vnnd
 feine Tuſculanas Queſtionēs/ vñ et-
 liche viel Plutarchi Büchlein/ vñ Se-
 nece/ ſchriſſten zu Lucillio vnnd etwas
 ſittigs von den Philoſophen aufs La-
 ertio etc deüdtſchet/ ſo man ja die Hei-
 den auch Deüdtſch hören wölt/ auff
 das die Chriſten ſehen/ was ynen zu-
 thun fey/ weil Gottloſe Heiden ſo fein
 ding geleret/ vnd ſo auffrichtig gelebt
 haben. Hett jemand daran kein genü-
 ge/ ſo möcht man auch aus ynē deüdt-
 ſchen/ was die Oeconomia vnnd To-
 pographia belanget. Jenes zu wiſſen
 were nützlich/ diſs luſtig.

Chriſten ſolten für allen dingen/
 was Chriſten gemacht haben/ vnter
 die leut mit allem vermügen bringen.
 Das weren Chriſtliche thaten/ vnnd
 hett fein lob für Gott/ der da haben

B iij wil/

B3^v

wil/ das wir gemehrer feines Reichs
fein follen. Das Reich der Welt wirt
on vns wol erhalten/ aber die Chrift
heit leidt nott. Difs fol vns zu hertzen
gehen. Jft Gottes wort mehr/ denn
menfchen wort (wie es gewifslich ift)
warumb find denn die Deüdtfchen
Dolmetfchen viel vleisiger/ menfch
en wort denn Gottes wort auszubre
iten? Wes wort/ vnnd werck find an
derft der Heiden Bücher/ welche jtz
für anderen gelten? Aber die heiligen
Veter haben Gottes wort geprediget/
vnd darnach gefchrieben/ dis fol vnge
acht bleiben? Bey vns Chriften? Bey
vns/ die Gottes wort fo gern haben?
Vnter vns die kein menfchen wort h
ren odder lefen wöllen? Jene/ fprich
ftu/ lefe ich nicht zur feligkeit. Jch weis
es/ Du kanfts auch nicht thun. Son
dern folteft dich wol hierin ehe von der
feligkeit denn darzu lefen. Aber die
Veter kan man zur feligkeit lefen/ bey
vnd neben der Canonifchen Schrift/
denn fie leren/ aufs der Canonifchen
fchrift/

B4^r

Schrift/ was Chriſten thun ſollen/
auff das ſie das ewig leben ererben mö
gen. Von ſolcher leſung wirt die ſeele
geweidt/ vnd vonn tage zu tage gebef
fert. Wes ſich einer gewenet/ das hen
gt jhm an. Böſe rede verderben gute
fitten/ wid derũmb/ gute Rede beffern
böſe fitten. Es ſey denn/ das jemande
nicht von Got were/ ſondern aus dem
böſen. Solcher liſet vnd hõret nicht
Gottes wort/ vnd hat an ſeinem gefetz
keinen luſt/ ſondern iſt gefliessen auff
des wort vnnd weis/ der ſein vater iſt.
Mõcht ein ander ſagen. Es iſt gnug/
das der Ley die Lerer auff der Cantzel
Deũdtſch hõret. Was ſol man jhn/
von ſolchem ſagen/ wenn ſie es vorhin
daheim geleſen haben vn̄ wiſſen. Dem
antworte ich. So viel deſte beffer iſts/
das ſie in der Kirchen hõren/ was ſie
daheim leſen. Etliche ſollens dennoch
kaum alles behalten. Jhr ſind viel/ die
jtz in der Deũdtſchen Bibel leſen/ vnd
daffelbigk/ das ſie leſen/ zu gleich im
Tempel hõren/ noch verſtehen vnnd
B iij mercken

B4^v

mercken sie es kaum. Lefen sie daheim
selbs/ was sie vom Pfarher hören/ so
hattts defte mehr glaubens bey jhn/ vñ
halten auch so viel höher daruon. Zu
dem/ ifts des gewiffen gespielt. Denn
im fall/ das die Prediger die Veter
eins teils verachten (wie denn so man
cher kopff/ so mancher fynd) vnd wol
ten keinen spruch aufs ynen zur zeit
herbringen/ sihe so hette der Deüdtfch
Chriften selbs/ was ehr haben solt. S.
Lucas schreibet/ die Theffalonicher ha
ben die Schrift geforſchet/ wenn sie
von S. Pauli predigt gegangen sind
etc Das beweifet/ das sie auch Büch
er in jhrer sprachen zu haus gehat ha
ben/ darin sie gefehen/ ob Paulus na
ch dem Text gepredigt hatte. Laß nu
diese Jüden gewefen fein/ so sind wir
Chriften/ die auch acht drauff haben
sollen/ was sie vns Predigen/ es sey
aus Canonifcher oder Vncanonifch
er schrift/ weils vns halb mit gilt.
Widder zur sache.

Wem wolts nicht heilfam fein/ weñ
ehr

B5^r

ehr Epiftolas Jgnatij/ Dionifij/ Cle-
 mentis/ vnd anderer Deüdtfch Iefe?
 Wem folts fchaden/ fo Apologeticon
 Tertulliani Deüdtfch were? Stün-
 den etliche Büchlein Cipriani vnnd
 Lactantij nicht auch wol in deüdtfcher
 fprachen? Was folt Ambrofio fehlen/
 das ehr feine Officia nicht fo wol ei-
 nen Leyen/ als einen Gelerten leren
 kundt? Wie viel feiner Epiftel find
 im Hieronymo/ die gern Deüdtfch we-
 ren? Wie gern wolt Chrioftomus
 vnterweilen bey den Deüdtfchen ein
 Homely thun? Wie viel guter Büch-
 lein find im Auguftino/ welche deüdt-
 fch mercklichen nutz fchaffen kündten/
 jtz am meiften/ nach dem fie fich hier-
 auff beruffen? Von anderen heiligen
 Lerern/ were desgleichen zufagen. Die
 Secten daumeln fich weidelich mit
 Dolmetfchungen. Macht einer etwas
 Lateinifch/ fo Deüdtfchet es der an-
 der/ Widderümb macht einer etwas
 Deüdtfch/ fo machts der ander Latei-
 nifch. Vnd vber das verkeren fie jhre
 B v Iere/

B5^v

lere/ in Frätzoñfiche/ Engelifche/ Deñ-
merckifche/ Nidderlendifche Sprachen
etc auff das sie alle Lande erschleich-
en/ vnnd in jhr netz ziehen/ darmit ge-
schichts/ das des Büchermachens kein
ende wirt/ vnd alle winckel vol Büch-
er stecken. So deñ durch folchs manch
feltig deüdtfchen/ vnfer Deüdtfchland
eins groffen teils in jrthumb elendig-
lich verführet worden ist/ so wil nott
sein/ das es widderumb (ifts möglich)
zur Apoftolifchen warheit durchs
Deüdtfch geführet werde. Durch die
Deüdtfche zungen hat das Schifma
vberhandt genomen/ durch die zungen
muß es widder getillet werden/ vonn
der krafft Gottes. Die Rotten haben
jhr eigen ding deüdfchet/ so follen wir
vnferer Kirchen alte Lere deüdtfchen/
welche vnparteyfch/ gleich herdurch
gehet. Viel find die nicht gnad haben
fonderliche Bücher zu schreiben/ vnd
mögen doch wol Dolmetfchen. Die
selbigen solten helffen/ das anderer
bruder schrifften an tagk verftentlich
kömen/

B6^r

kömen/ weil sie sonst von sich selbst nicht täglich dichten kündē. Also wird das Sprichwort erfüllet. Viel hende machen liechte arbeit. Auch sind Druckerherren gnug im Lande/ welche sich die lenge von dem Schifmatifchen buchdrücken freilich nicht nennen werden. Vnd so hat man auch der neuen Büchlein fast ein fâte/ fonderlich da verftändige leute sind/ weil die selbigen Büchlein schier alle iar einen andern glauben vnd weis dem verirreten volck fürtragen. Der Herre wird auch wol etliche erwecken/ das sie gute alte Bücher im Druck mit gelde verlegen/ auff das die druckerherrē schadlofs sein/ vmb jhrer kunftreichen arbeit willen. Es ist jtzzt schier kein Edelman vnd Bürger/ ehr wil in seinem Haus ein Liberey haben. Hieran mus es an keinem gelde fehlen. Nu den selbigen kündt nichts liebers widerfahren (so fern sie Gott fürchten) deñ das die alten Veter Deüdtfche Prediger würden. Diefel solten keinem seine Liberey

B6^v

berey zu ſchanden machen/ ſie ſind wol
ſo weis vnnd gelert.

Solch dolmetſchen anzufahen/
vnterſtehe ich mich nicht. Deñ ich ze
le mich vnter die letzten. Etliche hõre
ich/ fahens ſchon an in Chriſto/ vnd
deudſchen/ die alten Theologia. Aber
es gehet langſam vnd ſchwerlich an/
das macht Satan/ der alle gute an
fenge zubefchweren pflegt. Hirneben
habe ich dieſe predigt S. Cypriani
gedeudſchet/ nicht den gelerten zu ei
nem exempel (des ſie von mir freilich
nicht grofs bedurffen) fondern dem
deudſchen leſer zu einer exhortation/
vnd auff das ehr an dieſem ſchmecke/
was die eltiſte Theology vermõge.
Nach dieſem ſchmack ſol ehr der alten
wol mehr begeren. ¶ Nu dieſe pre
digt hat S. Cyprianus gethan/ do es
zu Carthago fehr an der Peſtilentz
ftarb/ Hebt erft an/ vnd ſagt/ wie ſol
che peſtilentz ſterben ſein müffe/ nach
des Herren verkundigung. Darnach
trõftet ehr die gleubigen/ als den der
todt

B7^r

tod on ſchaden iſt. Zum dritten ver-
zelet er den iamer dieſes lebens/ darin
ſo viel laſter ſind. Zum vierden/ ſtra-
ffet ehr die/ ſo nicht gar wol glaub-
ten/ die zukunfftige ehre. Zum funff-
ten/ begegnet er der frage/ wiie es ko-
me/ das beide Chriſten vnd Heiden zu
gleich der peſtilentz vnterworffen ſey-
en. Zum ſechſten/ leret er / wie diſ ley-
den ein prüfung der Chriſten ſey.
Zum ſiebenden/ ſagt er/ welche men-
ſchen den todt billich furchten ſollen.
Zum achten/ ſaget ehr/ wie nützlich der
todt ſey/ als durch den wir fur dem zu-
kunfftigen Antichriſt ſicher ſein wer-
den. Zum neunenden/ wie diſ ſterben
mache/ das man die Chriſtē erkenne/
an wercken der liebe. Zum zehenden/
antwortet ehr denen/ welche da lieber
auff einem grünen raſen/ denn auff
dem bett geſtorben weren/ verſtehe/
durchs Martyrium. Zum eilfften/
wie man ſich vmb die verſtorbene brü-
der nicht betrüben ſol. Zu letzt/ ver-
manet er/ das man diſ leben verachte/
vnd durch

B7^v

vnd durch den tod/ jn ienes eile.

Berichtung vber etliche
örter diefer Sermon.

Es fol niemand verwundern/ war
vmb diefer heilig Epifchoff/ in diefer
Sermon/ nur auff den glauben drin-
get/ vnd nicht auff den wandel. Erft/
was folt er fehr auff den wandel drin-
gen/ vnter denen/ die recht Chriftilich
wandelten/ vnd voll guter werck wa-
ren? Denn das muffen nicht wercklo-
fe Chriften/ vnd von böfem gewiffen
gewefen fey/ die alfo gern ihr bluth
vmb Chriftnamen willen vergoffen
hätten/ viel lieber/ denn fie trockens to-
des hätten fterben wöllen? Zum an-
dern/ ifts auch gewis/ das diefe den re-
chten waren Chriftnamen glauben gehat ha-
ben. Denn wie vnd warumb foltten
fie fonft des Martyrij alfo fehr bege-
ret haben? Wie folt einer vmb glaub-
en willen fterben wöllen/ vn̄ doch den
glauben nicht haben? Aber alfo hielt
fichs hirumb/ diefer Epifchoff fahe/
das

B8^r

das nichts so fehr hülffe zum willigen
 fterben/ als das man die ewige Glory
 gewislich vnnd beftendiglich gleubet.
 Die ienige so gern Merterer Chriffti/
 durch pein/ worden werē/ haben auch
 die kunfftige ehre gegleubt/ aber fie ge-
 dachten/ die felbigen ehr zubekomen/
 durch den blutigen todt/ denn durch
 den pestilentz todt/ vnd meineten/ das
 were Got vnd jhnen auch ehrlicher.
 Solche muffen hie von ihrem Epif-
 choff auch hörē/ so wol als andere/ das
 fie das zukunfftig nicht gleuben. etc.
 Welchs ihn furwar wehe gethan hat.
 Aber also mufs man fie auffwecken.
 Darumb so oft ehr hie vom glauben
 fagt/ meinet er fidem futuræ gloriæ
 Denn wer hiran zweifelt der ftirbt ni-
 cht gern. Vnnd ift faft alle dis/ vom
 glauben Elenctice/ das ift/ ftraffweis
 geredt/ jnn dem er fie etwas hert an-
 feret/ Darumb das fie fich so leppifch
 zum fterben ftelletē/ gerade/ als weren
 fie keine Chriften/ vnd durch ihre zag-
 heit vnd fchewe fur dem todt/ fperre-
 ten etz

B8^v

ten etliche den Heiden die meuler auff
das sie sagten/ Sind das die gleubigē
Chriften? Sind das/ die tod vnd welt
verachten? Jch sprech felbs/ wenn ich
einen sehe/ das er also erschrockens ver
zagts gemuets were in der sterbzeit/
Du mußt freilich nicht gleuben/ Item
bist du ein Christen/ vnnd stellest dich
also. etc. Darmit beraubt ich ihn der
gemeinen gaben des glaubens nicht/
sondern rücke jm auff vnd schelte ihn/
das er nicht kecker vñ manlichers her
tzen were/ wider er ist/ jn dem er thut/
als gleube er nicht/ das jhm Got ein
wohnung jm himel bereit habe. Also
thar Origenes auch anfarē die lafter
fander/ do er jhn für wirfft/ sie gleu
ben nicht. Was aber? Das iungst
streng gericht Gotes. Sup. Leuit.
Homil. 9. Denn wer gewislich gleubt.
vnd weis/ das der Herr die übeltheter
vnnd funder am gericht verdammen
wirt zum fewr/ der wirt sich hie auff
erden freylich dran stoffen/ vnd vom
böfen ablassen/ oder mus jn der bos
heit

C1^r

heit gar verhart fein. Des gleichen
pflegen wir zu den vnbusfertigen zu
fagen/ welche jn funden jmmer furth
leben. Jhr feidt nicht Chriften. etc.
Denn ob folche fchon den glauben ha
ben/ fo hilfft er fie doch wenig/ weil
fie zum glauben nicht tugend thun/
wie S. Petrus fagt. Furwar fides
iudicij kan bey den nicht gros fein/
die alfo offentlich wider Got vnd al
le menfchen/ jhrem böfen fynn/ vnnd
ihres hertzen luft/ on furcht vn̄ fchewe
folgen. Widderumb mus diefer glau
be bey denen mechtig gros fein/ die jhr
hertz jn Gottes gebot vnd furcht alfo
fchicken/ das fie mit furfatz nichts vn
göttlichs noch vngerechts widder re
den odder thun/ weil es bey ynen alfo
gewis ift/ das vber alle wort vn̄ werck
der menfchen gericht gehalten werden
wird/ on gnad vnd barmhertzigkeit/ on
anfehen der Perfonen/ on alle mittel
hielff. O wie gros ift diefer glaub in
diefem vnferem Carthagifchen Epi
fchoff gewefen/ do ehr fagt. Florenti
C Pupiane/

C1^v

Pupiane/ du haft meine brieff/ vnd ich deine. Am gerichtstage wird für Christi Richtstuel beiderley gelesen werden lib. 4. Epistola. 9. Darauf redt Origenes. Cyprianus ist hie gar ein Rethorischer Prediger/ der alles zu wegen bringt/ was zu seinem fürnehmen dienet. Nu kündigt er den schwachen Christen nicht näher reden/ denn das er sagt/ sie glaubten nicht. Mit solcher Hyperbola kündigt er sie fort bringen/ das sie dieses leben/ welches sie fahen/ verachteten/ vnd das künftige leben/ welches sie gewislich glauben sollten/ von hertzen begereten/ Ob jemand zweiffeln wolt/ Cyprianus hett nicht vom glauben/ des ewigen lebens articulate vnd in sonderheit geredt/ so beweisen es seine eigenen wort. Dis geschicht/ sagt er/ weil es am glauben man gelt/ weil niemandt das zukünftige glaubet etc vnd dieses breitet er baldt aus mit einem gleichnus. Item auch das er sagt/ wie wir alle gegenwertige vbel verachten sollen/ aus zuerficht der zukünftigen güter etc. Das

C2^r

Das aber diefer Prediger Cyprianus auff den wandel in diefem Sermon nicht dringet/ ift bald verantwortet. Ein jeglichs hat fein zeit. Zu guten wercken vermanen/ fol zu feiner zeit gefchehen. Zur vbunge des glaubens vermanen/ fol zu feiner zeit gefchehen. Was fol man viel von Göttlicher gepot haltung bey einem anreger/ der jtz Sterben fol? Gottes gepot follten vorhyn gehalten worden fein/ Wie denn die fchefflein Cypriani in Aphrica hierin emfig gewefen/ Wenn es die letzte nott betriefft/ fo fol man die gehörigen Chriften getroft vnd hertzenhaftig machen/ mit Gottes fülffen verheiffungen/ auff das fie frey dran gehen. Das ifts/ das Cyprianus hie fürhat. Sonft in anderen Schrifften leret ehr mehr vonn guten wercken/ denn der Sect wol lieb ift. Wil fie aber ia hie Tripudieren vnnnd gewönē vor der vberwindung fchreien/ wolan/ fo wirdt fie auch inn diefer Sermon finden/ was jhn zum höhi-

C ij ften ent-

C2^v

ften entgegen ift/ Nemlich erft/ das ehr
das twigk leben der keufcheit vnd vn-
fchuldt lon nennet/ Das ehr ein gere-
chts leben/ gerechtigkeit nennet. Das
ehr fagt/ der Chriften wiffe nicht/ ob
ehr verdienen kündigt / ein Merterer zu
werden/ Vnd das ehr fagt/ die Drey
Patriarchen haben verdienet/ das fie
von den verdienften des Glaubens vn-
der gerechtigkeit (welchs letzet gewislich
auffs leben gehet) die fürnemiften vnter
den anderen fein. Vnd das ehr fagt/
das heißt Gott gefallen/ nemlich/ ver-
dienet haben/ das man von dannen ge-
nomen werde. Vnnd das ehr fagt/ wie
die theter der barmhertzigkeit belonet
werden/ das find/ fagt er/ die mit neren
vnd geben an den armen/ werck der ge-
rechtigkeit gethan/ vnd welche des Her-
ren gepot haltend/ das jrdifch vaterer-
be zu den himelifchen fchetzen gewen-
det haben. Vnd das ehr zu letzet fagt/
von gröfferm lon/ der/ fo mehr begir-
den zu Gott gehat etc. Solche örte
follen die Werckhaffer auch lefen/ fo
würden

C3^r

wurden sie fehen (kündten sie anderft
für finfternus) das es widder Cypria-
nus noch kein Alter mit ynen halte.
Der Herre gebe jhn erleuchte augen
des hertzen/ das sie jhren jrthum fehen/
vnnd Apoftolifche warheit erkennen
mögen. AMEN.

Georgius Vuicelius. der
Gemeinen Kirchen Diener.

E5^v

Zum Gotsfürchtigen
Lefer.

Auff das S. Cyprianus einen
gefallen

E6^r

gefallen het/ oder viel mehr einen mit
zeugen von der tröftlichen hoffnung
der zukunfftigen ehre/ welcher die gleu
bigen fromen Chriftē gewislich nach
diefem todt teilhaftig werden/ habe
ich S. Ambrofium/ mit ihm vnter die
deudfchen hintzihen laffen/ denn also
geht es nach dem Euangelio/ da yha
zwen vnd zwen miteinander/ zu pre
digen fur dem Herren her ausgien
gen Lucc. 10. Nu find hie auch ettliche
falebre/ darüber diefe ftupfern/ der an
der gar fallen möcht/ Nemlich das er
voran fetzt. Obs gleich an wercken
mangele/ fo helffe der glaube etc. Was
ifts denn mehr/ newer Euangelift?
Helt darumb S. Ambrosius nicht/
das gute werck zum leben nötig feien?
Er hat hie fur/ wie ehr einen Chri
ften überrede/ daßs ehr gern fterbe.
Weil denn guter werck menge bey al
len nicht fo gros ift/ als fie wol fein
foltē/ wurdts wenig bey diefem furne
men thun/ Wenn er die werck hie het
heifchen follten. Werck fol man le
ren/

E6^v

ren/ zur zeit/ Wenn man sie thun
kan. Was kan man ihm hinzuge
thun/ Wenn gleich viel hiruon gele
ret würde? Difs wort hat ehr reden
müssen/ verzweuelung zuuerhüten/
wolten wir vns darumb hirauff ver
lassen? Denn sihe/ wie lies ers gehe/
Ehr sagt nicht/ Sind nicht werck
da/ so hilfft der glaub/ sondern so
helff der glaube. Wer verstehet hie
nicht/ das ehr meine/ es sey ein seliger
abcheidt/ wenn gethane gutte werck
im glauben fürhanden sind/ deñ weñ
sie nicht fürhanden sind?

Darüber ifts noch vnerfritten/
ob S. Ambrosius hie von guten wer
cken der Christen in gemein rede/ od
der ob er von den wercken der Patri
archen rede. Denn weil er sagt/ wir
gehen zu vnfern vetern/ vnd zu den
meistern vnfers glaubēs/ so möchte ei
ner gedencken/ yha wir können wol/ do
hin sie komen sind/ Wenn wir auch
gethan hetten/ wie sie gethan. Dem
künd hie wol diefer Epifchoff hirit
begegnet

E7^r

begegnet haben vnd fagen/ Mangeln
dir der Patriarchen werck/ das ift/
Haftu nicht fo heilig gelebt/ vnd woll
gethan/ als Abraham/ Petrus/ Pau-
lus/ Dionyfius etk. So gleube wie fie
gegleubt haben/ darmit dir doch das
erbe bleibe/ darzu du mit jenen beru-
ffen biß etc. Wer wolt gern fterben/
wenn einer nicht ehe folt felig wer-
den/ ehr were denn alfo heilig gewe-
fen/ als die Patriarchen vnnnd Apo-
fteln? Wer weis/ Ambrofius kündigt
warlich alfo gemeinet haben/ das diß
wortlein/ werck/ mit einem artickel ge-
lefen würde/ welcher auff etwas befon-
ders zeigt. Vnd hir zu hilfft fehr/ das
ehr hart droben jm eilfften Cap. fchrei-
bet/ von den wercken der heiligen/ vber
welche wir vns verwundern. Denn
wie wil ehr fonft der vnbeftändigkeit
entfchuldiget werden? Wer? eben
diefer Ambrofius/ inn dem ehr nicht
allein inn allen feinen Büchern/ fon-
dern auch alhie in diefem/ welchs den
Titel hat/ de bono mortis/ öffentlich
leret/

E7^v

leret/ gute Werck gehören zum leben.

Erflich sagt ehr. Jft die Seele
 Gottsfürchtig/ fo wird sie bey Chriſto
 fein. Item. Wer aus dieſem Cörper
 geht/ der wird bey Chriſto fein. Capi.
 3. im ſelbigen Capitel ſagt ehr de preſ
 ſumptiōe meriti. Cap. 9. ſagt ehr alfo.
 Wöllen wir nach dem todt dieſes leibs
 in gütern fein/ fo laffet vns zu ſehen/
 das vnſere Seelen mit dem leib nicht
 ein ding ſeyē etc ca. jo. ſagt er/ das deñ/
 fo Gottes gefetz halten/ Ion der Ehren
 beigelegt ſey. Cap. 11. ſagt ehr/ wie her
 nach ein vnterſchiedliche ordenunge
 der ehre fein werde/ gleich wie ein or
 denung der verdienſten iſt etc. Im ſel
 bigen Cap. ſagt ehr auch/ wie das zu
 künfftig ein herlicher Ion/ vmb ein ge
 ringe arbeit fein werde etc. Vnd eben
 in dieſem zwelfften ſagt ehr/ das ſie in
 Abrahams ſchos rügen werden/ welch
 in dieſer welt ſchwere vnnnd harte ding
 erlitten haben etc. Daraus iſt Ambro
 ſij rechte meinunge baldt eröffnet/ ei
 nem/ der dem Wort Gottes (welchem
 diſ gleich

E8^r

dis gleichmeffig ift) lieber gleubt/ denn
darwidder zancket. Zu letzt fol es nie=
mandt verdrieffen/ das diefer lerer al=
hie die fchriffte/ alfo in ein ander würft.
Es ift ye alfo beffer/ denn das man fie
in einem Schifmatifchen lynn zwün=
ge/ wie jtzt oft gefchicht. Dis Capitel
möcht man bey den Sterbenden fro=
men Chriften lefen/ jhren glauben zu
erhalten widder des Böfen verfüch=
ung. Die vorige Sermon Cypria=
ni wer diefes brauchs auch wol werdt.
Gottes Son/ vnfer Heiland/ trö=
fte vnnd ftercke mit feinem
Geift/ dem rechtē Trö=
fter/ alle krancken
vnd betrüb=
ten.
AMEN.

Si vis
ad vitā in
gredi/ fer
ua māda
ta. Math
xix.

Georgius Wicelius.

Ermanung